

# ITI DUTCH NETWORK

**Glasgow 3-5 September 2010**

**“Glasgow 2<sup>nd</sup> City of Empire – a taste of its art & architecture”**

Dear Colleague,

As you know, the next ITI Dutch Network weekend workshop is being held in Glasgow during the weekend of **3-5 September 2010**. Please read on for details and information on how to book.

## Venue

The venue is the John Anderson Campus, Strathclyde University in the heart of Glasgow. The campus is a stone's throw from George Square with the impressive City Chambers building, the Merchant City district with its many bars and restaurants, and Buchanan Street, which was named the finest shopping street in Britain by the Academy of Urbanism in 2008.

## The Workshop

**See also enclosed Programme.**

*It is now generally accepted by all interested in art and beauty that Glasgow is one of the finest, if not the finest 19th-century city in the world.*  
(Frank Worsdall, *Victorian City*, Richard Drew Publishing Ltd, 1982)

The theme of our workshop this year, art and architecture, could have been chosen by the city itself and in our talks, workshops and tours, we will introduce you to some of the best that Glasgow has to offer.

## Saturday programme

We are delighted that Fiona Elliott, Edinburgh-based specialist in art translation, is coming to give a talk entitled "Honour thine Author" on Saturday morning. Fiona will speak about the reciprocal relationship between the specialist translator of art texts and the author. In Fiona's own words: "For a very brief period, the translator is at the centre of a web of different interests and has to balance the concerns of a wide range of different players – artist, artist's secretary, author, curator, sponsor, publisher, editor. Often the translator and the author find themselves steering a course together through what can be quite choppy waters." Fiona speaks from personal experience as a working translator and has many lively anecdotes to tell that will interest the beginning translator as well as the more experienced among us.

After coffee, Peter Black, Curator of the Hunterian Art Gallery, will give a brief introduction to the art of writing labels for galleries and then we will get hands-on practice translating gallery labels from a wide range of paintings, sculptures, conceptual works and architecture spanning the ages. Most of the works of art selected come from museums in Glasgow and the Netherlands. We are extremely grateful to Jantien Black, specialist art translator, for preparing this excellent workshop material for us.

Saturday afternoon is all about Charles Rennie Mackintosh (1868-1928). Our tour of the Glasgow School of Art will be guided by one of its current students. Despite its status as a unique world-famous building, the school is not a museum but is still a working art school. For a sneak preview go to [www.gsa.ac.uk](http://www.gsa.ac.uk). Afterwards we will take afternoon tea at the Willow Tea Rooms in the beautifully refurbished Salon de Luxe, Mackintosh's most lavishly decorated tea room.

NB: the walk from Strathclyde campus to the School of Art takes about 30 minutes and we have allowed 45 minutes for it. *If anyone is unable to walk this far, please let the organiser know when booking so that transport can be arranged.*

### Sunday programme

Our Sunday morning speaker will be Mark Baines, tutor and lecturer at the Mackintosh School of Architecture at Glasgow School of art and Vice-Chair of the Alexander Thomson Society. Though less well known than Mackintosh, Alexander "Greek" Thomson (1817-1875) made a huge contribution to the city's built heritage. Mark will place Thomson's architecture in the context of the city of Glasgow and describe the architectural principles upon which the buildings are based and the ways in which he applied them in the design of different building types from private villas to city centre churches.

We will follow Mark's talk with a practical translation workshop: Building Translations.

In this workshop we will look at some of the obvious and not so obvious differences between buildings and how they are designed and constructed on both sides of the North Sea.

***NB: Please bring a brochure from an architect or project developer to give us a wide range of materials to discuss.***

### A Long Life in Languages

After lunch, our own Fred Mostert will give a short talk on his long career in translation, which culminated in his being awarded the Fellowship of ITI in 2009. I'm sure we'd all like to congratulate Fred on this huge achievement.

Last but by no means least we will relax on a sightseeing tour of the city on an open top bus to see some of its best buildings, taking in the City Chambers, the cathedral, the magnificent Kelvingrove Museum and some of the grand crescents and terraces of the West End, before returning to Strathclyde for tea and to say our goodbyes.

### Travel

There is a lot of information on how to get to Strathclyde on the university website [www.strath.ac.uk/visiting/gettingtostrathclyde/](http://www.strath.ac.uk/visiting/gettingtostrathclyde/)

including details about flights, train and coach travel, driving and campus maps.

KLM flies direct to Glasgow from Amsterdam. Ryanair flies to Prestwick from Brussels - Charleroi.

DFDS Seaways run a car ferry between Amsterdam and Newcastle.

From London trains to Glasgow run on both the East Coast and West Coast main lines with slightly shorter journey times on the West Coast (Virgin trains).

If you need more information, don't hesitate to get in touch.

**Note:** You are advised to book train journeys well in advance to get the best deals.

### Parking

There is no parking on the university campus. Secure 24-hour parking is available a short walk away at Q-Park on Candleriggs and NCP in George Street.

### Registration and cost

The workshop fees for participants include all meals, Friday evening drinks reception, drinks with dinner, all workshop materials and the tours:

- Participants taking B&B on campus: £270/ EUR 320
- Participants arranging their own accommodation: £200/ EUR 236
- Accompanying partners (dinners & tours) £ 90 / EUR 106
- Accompanying partners (dinners only): £ 65 / EUR 78

En-suite accommodation on campus is in single rooms only. There is a reduced workshop fee for participants arranging their own overnight accommodation. There are numerous hotel options in the city to suit every budget. The Glasgow City Premier Inn (George Square) is probably the nearest hotel to Strathclyde campus.

As usual the rate for participants includes all workshop activities and materials, accommodation and all meals and accompanying drinks, as well as the guided tour of the school of art and the sightseeing bus tour.

And finally....

It is possible to book extra nights at Strathclyde if you want to extend your stay in Glasgow. Please request this on the booking form.

To register, please complete the enclosed Booking Form and **return it by 19 July**. An email attachment would be preferred, otherwise by post. Please send bookings to:

cecilia@gretton-willems.com

or to

Cecilia Willems, Oranje Nassau 87, 6301 LX, Valkenburg, Netherlands

Once you have registered, you will be sent confirmation. If you require an invoice, please let us know, stating the name of the person or organisation to whom the invoice should be addressed and the preferred currency.

**Please see the enclosed Booking Form for payment details.**

**Important!**

Please bear in mind that **the number of places is limited**. Registration will therefore be on a first come, first served basis. If you would like to attend, please return your completed Booking Form to Cecilia by 19 July.

If you have any queries or require any more information about the workshop or about Glasgow, feel free to contact Pat Grocott by email: [patricia.grocott1@virgin.net](mailto:patricia.grocott1@virgin.net)

We look forward to seeing you there!

Best wishes,

Pat Grocott